

E6 - Conquering Princess

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Mikazuchi

That iron fan...

[00:07] Mikazuchi

So that's what's going on!

[00:13] Mikazuchi

How dare you lie to me?!

[00:17] Anju

What's wrong, Oshtor?

[00:19] Anju

Why don't you fight back?

[00:22] Nekone

If he can't do something...

[00:23] Mikazuchi

Why...

[00:25] Mikazuchi

Why do you have the Akuruka?

[00:28] Mikazuchi

Why do you call yourself Oshtor?

[00:31] Mikazuchi

Answer me!

SIGN Utawarerumono

SIGN Mask of Truth

[02:05] Mikazuchi

Answer me!

[02:18] Haku

I can't keep this up anymore...

[02:25] Haku

The princess is cured.

[02:28] Haku

I could leave it to him from now on...

[02:31] Nekone

Wait, please!

[02:38] Kiwru

Nekone!

[02:39] Atuy

Nekoyan?!

[02:40] Mikazuchi

Move, girl!

[02:42] Nekone

No! I won't!

[02:45] Nekone

My brother can't fight anymore!

Put your sword away, please!

[02:51] Mikazuchi

Did you say *brother*?

[02:53] Mikazuchi

You would lie to me, too?!

[02:55] Nekone

Listen to me, Mikazuchi!

[03:00] Mikazuchi

Don't get in my way!

[03:03] Haku

Nekone!

[03:07] Haku

Oshtor?

[03:10] Oshtor

The rest, I leave to you.

[03:13] Nekone

If you insist, then kill me first!

[03:18] Mikazuchi

What?

[03:19] Nekone

Yamato needs my brother!

[03:22] Mikazuchi

You...

[03:23] Haku

If you say that you will
protect the Mikado's people...

[03:29] Haku

Then I will protect his soul!
I will protect the princess!

[03:37] Haku

That's right... I can't rest that easy.

[03:42] Mikazuchi

Bullshit! You're—

[03:43] Haku

Silence!

[03:46] Haku

I am Oshtor!

[03:49] Haku

Do I look like anyone else?

[03:53] Haku

That's right.

[03:54] Haku

I am Oshtor! Oshtor!

[03:58] Haku

I have inherited his power... his hopes!

[04:17] Nekone

The... Akuruturuka...

[04:20] Mikazuchi

So the Akuruka chose you as well, then?

[04:26] Haku

Nekone, get back.

[04:29] Haku

I will not lose.

[04:35] Mikazuchi

I am the god that roars like thunder!

Akuruka, grant me thy infinite power,

[04:40] Mikazuchi

and I shall fly clad in the storm!

[05:05] Soldiers

Lord Mikazuchi became an Akuruturuka?

[05:07] Soldiers

Oshtor!

[05:08] Soldiers

So that's the power of the Akuruka?

[06:01] Nekone

Brother!

[06:03] Mikazuchi

I'll leave for today.

[06:10] Mikazuchi

Rest yourself and heal your wounds

for the next time we meet.

[06:15] Mikazuchi

Until then, your life is mine.

[06:18] Mikazuchi

I have felt for myself the

strength of your will.

[06:22] Mikazuchi

We meet next on the battlefield, Oshtor.

[06:26] Mikazuchi

All forces, retreat!

[06:32] Soldiers

Yamato's army is retreating!

[06:34] Soldiers

We've won!

[06:36] Soldiers

Hooray for Oshtor!

[06:37] Anju

Oshtor! I believed in you!

[06:41] Haku

Princess...

[06:42] Anju

I've made my choice!

[06:45] Anju

Tell the whole world that
I am Anju, the Divine Scion!

[06:52] Nekone

Princess, that's...

[06:57] Haku

As you wish.

[07:13] Haku

Where am I?

[07:17] Nekone

You can't get up yet, Brother.

[07:20] Haku

Nekone?

[07:22] Nekone

Mikazuchi's army crossed the border.

[07:25] Nekone

Even if they're coming back,
it won't be for a while.

[07:31] Haku

I see.

[07:36] Nekone

Why?

[07:42] Nekone

How can you do all this?

[07:48] Haku

Lately, I feel like I've
started to understand...

[07:52] Haku

What he was thinking.
What he was trying to do.

[07:57] Haku

I am Osht—

[07:57] Nekone

No!

[08:00] Haku

Nekone?

[08:01] Nekone

You can't... keep doing this.

[08:06] Nekone

You even used the power of the Akuruka.

[08:09] Nekone

If you keep that up...

[08:11] Nekone

Brother... I'll lose my brother again.

[08:16] Nekone

Without am I supposed to
do without my brother?

[08:24] Nekone

Unable to keep his last words...
Left behind alone, powerless...

[08:31] Nekone

But the more you try to be like my brother,

[08:36] Nekone

the more my memory of
my real brother vanishes...

[08:41] Nekone

And as that happens, everyone else's
memory of Haku will start vanishing, too.

[08:57] Haku

I still owe him a favor, I guess.

[09:00] Haku

Most people have to work their whole
life to be Imperial Guard of the Right,

[09:03] Haku

but not me!

[09:05] Haku

I'm going to have a lot of
fun with my new job, I think.

[09:10] Haku

He was a fool, trusting me so easily
and asking me to take over for him!

[09:27] Nekone

That does... sound like you.

[09:30] Haku

I know I'm putting you through a lot.

[09:33] Haku

Please, keep watching over me.

[09:39] Nekone

Of course.

[09:42] Raiko

Mikazuchi, you fool.

[09:43] Raiko

Only an idiot would try to take
Ennakamuy by force right now.

[09:47] Raiko

Tell him he will not be allowed
to launch another attack.

[09:54] Shichirya

The people of the capital are on edge after the

declaration made by the princess in Ennakamuy.

[10:01] Raiko

It doesn't matter.

[10:02] Raiko

Oshtor made two blunders in his last battle.

[10:07] Raiko

In any era, only a select
few ever find the truth.

[10:12] Raiko

Fools see only what they want to see,
and hear what they want to hear.

[10:17] Raiko

Dekopompo was deeply moved
by the princess's words,

[10:23] Raiko

and led a secret diplomatic mission
to Ennakamuy to discover the truth.

[10:29] Raiko

But Ennakamuy released a
Gaunji that killed him.

[10:32] Raiko

Imperial Guard of the Left, Mikazuchi,
led a punitive force, but...

[10:37] Woshis

...was driven away when Oshtor
used his power as an Akuruturuka.

[10:45] Woshis

With this awful news being spread everywhere,

[10:48] Woshis

it will be difficult for the
other nations to support him.

[10:53] Woshis

"The Tragedy of Ennakamuy." A perfect name.

[11:02] Haku

*Supporting Ennakamuy proves you're
an enemy of the Imperial Court.*

[11:08] Haku

*So we're cut off from the
other nations entirely.*

[11:13] Haku

*We'll run out of supplies
quickly at this point.*

[11:16] Haku

*We've been outsmarted. First the
false princess, and now this.*

[11:20] Haku

They're clever, I'll give them that.

[11:26] Haku

Raiko the Sage...

[11:28] Haku

Is he the one behind this?

[11:30] Kiwru

Brother?

[11:32] Haku

What is it?

[11:33] Kiwru

S-Someone's here to see you.

[11:42] Guraa

This is for you.

[11:46] Haku

This list...

[11:48] Haku

*These supplies could feed
a huge army for months!*

[11:52] Dorii

Tuskur is prepared to
offer you these supplies.

[11:57] Haku

They'll provide support to Ennakamuy, then?

[12:01] Nekone

Brother, what are they...
What is Tuskur after?

[12:06] Nekone

If Sister is...

[12:08] Haku

Kuon may have connections
in their upper ranks.

[12:11] Haku

But we don't know that yet.

[12:14] Nekone

Yes.

[12:16] Haku

The die's been cast.

[12:17] Haku

Now we'll just have to see how it lands...

[12:23] Nekone

Tuskur's help has solved
our problem with supplies.

[12:28] Haku

Yes, which gives us more time
to prepare our defenses.

[12:38] Nekone

Her Highness...

[12:52] Anju

Well?

SIGN Not bad.

[12:56] K

Well done, Your Highness!

[12:57] Atuy

Well done!

[12:59] Rulutieh

You're doing much better!

[13:02] Anju

Yes! Don't worry!

[13:04] Anju

I'm as good as ever!

[13:06] Haku

Wow, the princess was that strong?

[13:12] Haku

What?

[13:14] Haku

All those wounds...

[13:16] Haku

Is this part of the Akuruka's power, too?

[13:24] Haku

Ow! Ow, ow, ow!

[13:26] Twins

Do not try to force it off.

[13:28] Twins

It will tear the flesh off your face.

[13:33] Haku

Seriously?

[13:35] Haku

Well, I guess it doesn't matter.

[13:43] Nekone

Brother!

[13:45] Haku

Nekone? What is it?

[13:47] Nekone

Ambassadors from Tuskur are here!

[13:51] Haku

Some kind of trade, or negotiations?

[13:53] Haku

*They gave us far too much for
it to have really been for free.*

[13:56] Haku

*I assumed they'd come eventually.
This was sooner than expected.*

[14:00] Haku

And? Is there a problem?

[14:03] Nekone

Well...

[14:17] Nekone

Brother...

[14:27] Haku

*I didn't expect one of them
to call herself a princess.*

[14:32] Haku

I apologize for keeping you waiting.

[14:34] Haku

Thank you for coming all this way.

[14:38] Kuon

It doesn't matter.

[14:39] Kuon

I spent the time watching your people.

[14:43] Kuon

This seems like a nice country.

[14:45] Haku

Everything we have, we owe to Her Highness.

[14:48] Haku

I'm afraid I can't hide
my surprise at seeing the

[14:52] Haku

Princess of Tuskur come here personally.

[14:54] Haku

What brings you here?

[14:57] Kuon

Benawi.

[14:58] Benawi

Yes, ma'am.

[15:03] Benawi

Please examine this list.

[15:06] Kirwu

Right!

[15:07] Haku

I saw him during the Tuskur expedition.

[15:10] Haku

Kurou, was that his name?

[15:13] Haku

He was a personal aide to their princess?

[15:16] Kuon

Take it.

[15:19] Haku

Excuse me.

[15:24] Haku

More than double the last one?

[15:33] Nekone

U-Um...

[15:34] Kuon

No, it's nothing.

[15:37] Kuon

You reminded me of someone
I knew. Forgive me.

[15:41] Nekone

No, please forgive me.

[15:44] Haku

We thank you.

[15:46] Haku

We're in no danger of running out
of supplies for quite some time.

[15:50] Kuon

You'll need it.

[15:54] Anju

Hey there!

[15:55] Haku

What are you doing here, Princess?

[15:58] Anju

So you're the Princess of Tuskur?

[16:00] Anju

I am Anju, the rightful heir to Yamato!

[16:04] Anju

As a fellow princess, I felt the
need to thank you personally!

[16:11] Haku

*She's put some thought
into it, in her own way.*

[16:14] Haku

I guess I don't need to say anything, then.

[16:17] Anju

Rulutieh.

[16:18] Rulutieh

Yes, of course!

[16:24] Nekone

Your Highness, this is impolite
to bring during a meeting.

[16:29] Anju

Don't be ridiculous! I'm thanking
her from the bottom of my heart!

[16:32] Anju

How could it be rude?

[16:34] Kuon

It's fine.

[16:42] Anju

Well? Great, aren't they?

[16:44] Anju

My loyal retainer, Rulutieh, baked them all!

[16:48] Anju

And these two are Nosuri and Atuy.

[16:51] Anju

My right hand and left hand, you could say!

[16:55] Anju

I'm very proud of them all!

[16:58] Anju

Your aid has been such a huge help.

[17:03] Anju

I'd like to hold a banquet to thank—

[17:04] Kuon

There's no need.

[17:06] Kuon

This is a fair price we're paying.

I don't need thanks.

[17:11] Anju

Wh-What do you mean?

[17:15] Kuon

A fellow princess?

[17:18] Kuon

I find it upsetting to hear that

[17:20] Kuon

from someone whose weakness
cost them everything they had.

[17:26] Nosuri

I'll ask you to take that back! Even for
the Princess of Tuskur, that's rude!

[17:35] Kuon

Listen to me, everyone.

[17:38] Kuon

Tuskur will now declare war on Yamato.

[17:42] Haku

Wait! Do you know what that means?

[17:46] Kuon

Of course. We will attack
with all our armies,

[17:50] Kuon

slaughtering any enemies who stand in our way,
until we have conquered all of Yamato.

[17:56] Kuon

You will stay here in this
border region and watch.

[18:01] Haku

So that's what the support was for?

[18:03] Haku

To make us their slaves?

[18:07] Anju

Never!

[18:10] Anju

You would have us trade
our country for supplies?

[18:13] Anju

Never!

[18:18] Kuon

But why?

[18:20] Kuon

I've heard that you're raising an army
to take back the capital and your power.

[18:26] Anju

Of... Of course I'm going to
try and take back what's mine.

[18:30] Kuon

You are not worthy of speaking to.

[18:33] Kuon

You involved the people in an unwanted
war for the sake of your own greed.

[18:38] Anju

N-No! I'm doing this for my people!

[18:41] Kuon

The people don't care who rules,
as long as they're left in peace.

[18:47] Kuon

Power struggles between the nobles
are not just an unwanted burden,

[18:52] Kuon

they're a disaster!

[18:55] Kuon

I must do my duty as Princess of Tuskur and
destroy a potential threat to my nation.

[19:02] Kuon

If they call me a thief
for that, then very well.

[19:08] Haku

A potential threat?

[19:11] Haku

Yes, the last Mikado attacked Tuskur.

[19:16] Haku

But Her Highness has no such intention.

[19:20] Haku

There's no need—

[19:21] Kuon

You misunderstand.

[19:22] Kuon

The longer the civil war in Yamato lasts,

[19:25] Kuon

the more the rage and sorrow
of the weak will fill the land,

[19:28] Kuon

and the blood that is shed shall become
flames that spread to Tuskur itself.

[19:33] Kuon

That is the great threat of which I speak.

[19:37] Kuon

And I cannot let it happen.

[19:41] Anju

I will not allow this.

[19:44] Anju

I will not allow you to
enter my nation of Yamato!

[19:49] Kuon

I'm curious as to how you intend to stop me.

[19:53] Anju

If you refuse to stop, I'll force you to stop!

[19:58] Kuon

Try it if you can.

[20:01] Haku

No, Your Highness.

[20:02] Kurou

Why not let her try?

[20:05] Kurou

Adults shouldn't get involved
in a quarrel between children.

[20:10] Benawi

An adult's job is merely to calm them
down if things get out of hand.

[20:14] Haku

They knew this would happen?

[20:18] Haku

What are they thinking?

[20:20] Haku

But there's no stopping her now...

[20:28] Anju

Don't blame me if you regret this.

[20:30] Kuon

Enough talk.

[20:33] Haku

The princess's power is incredible.

[20:36] Haku

No normal human could handle her.

[20:38] Haku

But that girl...

[20:41] Haku

*The one thing we have to
avoid is fighting Tuskur.*

[20:45] Anju

This is your fault!

[20:54] Kuon

Did you think that was an attack?

[20:56] Kuon

Ridiculous.

[21:00] Haku

She overpowered the princess?

[21:12] Haku

Your Highness!

[21:13] Rulutieh

Anju!

[21:14] Nosuri

Your Highness!

[21:15] Nosuri

How dare you?!

[21:17] Anju

Do not interfere!

[21:22] Kuon

That's what I wanted to see.

[21:25] Kuon

I was concerned it might be over already.

[21:29] Kuon

But do I have to hold back?

[21:32] Anju

Are you mocking me?

[21:34] Kuon

You are simply weightless.

[21:37] Kuon

A gentle breeze can't defeat me.

[21:42] Anju

Then see for yourself!

[21:44] Kuon

See for myself?

[21:50] Kuon

Oh, look at that. It would be perfect.

[21:55] Kuon

Why not use it?

[22:03] Anju

Very well!

[22:04] Anju

This time... you'll really regret it!

[22:08] Kuon

Don't make me repeat myself!

[22:18] Kuon

You're finally willing to kill?

[22:22] Nekone

Brother, we have to—

[22:24] Anju

Don't stop me!

[22:25] Anju

This is a matter of pride!

[22:27] Anju

As the Princess of Yamato, I can't back down!

[22:31] Anju

The burdens you and I bear
are totally different!

[22:34] Anju

Know that this is the weight of Yamato!

[22:43] Anju

H-How? How can you stop
my most powerful attack?

[22:49] Anju

I'm the descendant of a god!

[22:52] Kuon

What a coincidence.

[22:54] Kuon

I bear the same burdens you do.

[22:57] Anju

The same... as me?

[23:00] Kuon

If you in Yamato claim to be
descendants of Onvitaikayan...

[23:09] Kuon

Then I am the Princess of Tuskur,
and she who bears the same fate as you.

[23:16] Kuon

The heir to the divine Uitsualnemetia!

[23:22] Haku

The heir to the divine Uitsualnemetia?

SIGN Episode Six

SIGN Conquering Princess

Revision #1

Created 2024-04-09 22:10:13 UTC by whimsee

Updated 2024-04-09 22:10:14 UTC by whimsee